



English  $\rightleftharpoons$  Chinese  
Vocabulary of Taxation

英汉 汉英  
税收工作常用词汇手册

宁金彪 主编



新华出版社

# 英汉汉英税收工作常用词汇手册

主 编 宁金彪

副主编 李 渊 周庆华

编 辑 (按姓氏笔划排序)

马晓雷 孙立华 李 芳 李志英

李胜良 张 伦 侯 锐 唐敬春

新 华 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉汉英税收工作手册常用词汇手册/宁金彪主编. —北京:  
新华出版社, 2003.12

ISBN 7-5011-6484-3

I. 英... II. 宁... III. ①税法-中国-词汇-英、汉  
②税收管理-中国-词汇-英、汉 IV.  
D922.22-61 F812.42-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 114166 号

英汉汉英税收工作常用词汇手册

宁金彪 主编

新华出版社出版发行

(北京石景山区京原路8号 邮编: 100043)

新华出版社网址: <http://www.xinhupub.com>

新华书店经销

石家庄市蓝翔印刷有限公司印刷

850 毫米×1168 毫米 32 开本 15 印张 384 千字  
2004 年 1 月第一版 2004 年 1 月石家庄市第一次印刷

ISBN 7-5011-6484-3/H·18 定价 25.00 元

## 序

语言是人类进行交流的基本工具。当今世界,随着经济全球化进程的加快和科学技术的突飞猛进,国际政治、经济、文化交流与合作日趋频繁。英语作为国际上使用最广泛的语言,在促进世界各国经济社会发展中,发挥着越来越重要的作用。

税务部门作为重要的经济执法机关,面对国际产业转移加快、征管手段不断创新以及国际间税收工作交流日益增多等实际情况,必须不断加强自身学习,提高自身素质。而学习和掌握外语知识,对于适应对外开放要求、扩大税收工作视野、提高业务水平有很大的促进作用。

宁金彪同志主编的这本词汇手册,针对税收工作的实际需要,在参阅大量税收业务书籍和英语词典、文献的基础上,从浩瀚的英语词汇中选择了 3500 多个使用频率较高的词汇,使税收工作者在工作中可以免去频繁查阅大型工具书之苦。同时,本书按分类、英汉、汉英三种方法排序,既便于查阅,又便于学习和记忆,还为书写有关英文税务文书提供了依据。希望税收工作者加强学习,使自己的英语水平和工作能力都有一个新的提高。

河北省地方税务局局长 张博书

2003 年 12 月 15 日

## 编 者 的 话

随着经济全球化进程的加快，我国经济与国际经济的联系更加紧密，商品、劳务、资本、技术等生产要素的跨国流动日益频繁，跨国纳税人和跨国课税对象不断增加，国际间的税收合作事项越来越多，外语在工作中的重要性日渐提高。为适应新环境和新形势之需，广大税务干部确实需要具备一定的英语知识，学习掌握一些税收专业英文词汇，以备工作学习之用。有鉴于此，我们编辑了这本小册子。

本书的词汇主要来自各项税收法律、法规以及相关的经济、法律、计算机等方面的术语，并将税务机关公文主题词表的主要词汇也列入其中，力争囊括税收工作中出现频率最高的词汇。另外，我们还收录了一些最新的常用词汇，如税控装置、行政许可法、电子商务等。本书在编辑过程中，参阅了近百册专业书籍，对收录的每一个词汇都反复考证，特别是对一词多义和一义多词的词汇，尽量采用最通用、最基本、最权威的注释。有些词汇在汉语中相对应的是一组词汇，如税基式减免、税率式减免、税额式减免，但苦于我们能收集到的词典、文献中只能查找到税基式减免一个词汇，为保持编辑的严肃性，我们仅将此词汇列出。

方便读者是我们编辑全书始终坚持的宗旨。为此，我们根据税收工作内容的不同进行了分类，以方便读者学习。其中税收种类部分尽量列举了常用的税目，税收征管部分按税收工作流程进行了排序，其他部分也尽量坚持常用词汇优先和关联度较大的词汇相对集中的指导思想。同时，我们又编排了英汉和汉英两个部分，以便查阅和检索。

新华出版社对本书的编写非常重视。刘飞同志在繁忙的工作中

任责任编辑，最终使本书能顺利付梓。在本书的编辑过程中，我们参考了大量的词典和文献，并将其中的一些书目列在《主要参考书目》中，在此向这些书籍的作者表示感谢。河北大学毛卓亮教授、科学出版社高级英文编辑郝建华女士在百忙中对全书进行了审阅。在编辑过程中还得到了河北省地方税务局领导、有关处室和石家庄市地方税务局的支持，在此一并表示感谢。

由于水平有限，难免有所疏漏，不当之处，恳请指正。

宁金彪

2003年12月18日

# 使用 说明

## 一、词汇选取

本手册共选录词汇 3500 多个。主要来自各项税收法律、法规，税务机关公文主题词表，并收录了相关的经济、法律和计算机等方面的常用词汇和术语。

## 二、编排顺序

本手册按分类和英汉、汉英三种方法编排。

1. 分类部分：根据税收工作中的业务岗位和工作性质进行分类，从最基本、最主要的词汇开始排列，并注意词与词之间的关联度。

2. 英汉部分：按英文词汇字母顺序排列。

3. 汉英部分：按中文词汇汉语拼音顺序排列。

## 三、词义限制

鉴于本手册使用范围，英文词汇的汉语译义，仅列出在税收工作中专用含义，其他一般性的解释，未予列示。

## 四、符号使用

1. 圆括号“( )”

①表示缩写；②对词义进行补充说明；③表示该词可代替前面相应的词。

2. 分号“;”

用于分隔多于一个选择的中文或英文译义。

3. 逗号“,”

用于分隔同一英文词汇的不同部分。

4. 顿号“、”

用于分隔同一中文词汇的不同部分。

### 五、英文词汇的词性及形式的选用

1. 对单词的动、名词形式，以名词为主；日常使用中习惯用作动词的采用动词形式。
2. 对单、复数形式，以单数为主。
3. 除词性要求外，原则上不用冠词。

## 目 录

|                  |         |
|------------------|---------|
| 序 .....          | 张博书 (1) |
| 编者的话 .....       | 宁金彪 (2) |
| 使用说明 .....       | (4)     |
| 分类部分 .....       | (1)     |
| 一、税收业务类          |         |
| (一) 基本概念 .....   | (3)     |
| (二) 税收理论 .....   | (7)     |
| (三) 税收种类 .....   | (10)    |
| 1. 增值税 .....     | (10)    |
| 2. 消费税 .....     | (13)    |
| 3. 营业税 .....     | (14)    |
| 4. 企业所得税 .....   | (19)    |
| 5. 个人所得税 .....   | (24)    |
| 6. 资源税 .....     | (26)    |
| 7. 城镇土地使用税 ..... | (27)    |
| 8. 房产税 .....     | (27)    |
| 9. 车船使用税 .....   | (28)    |
| 10. 印花税 .....    | (29)    |
| 11. 关税 .....     | (31)    |
| 12. 农业税 .....    | (34)    |
| 13. 其他税种 .....   | (36)    |
| (四) 国际税收 .....   | (37)    |
| (五) 税收征管 .....   | (40)    |
| 1. 税务管理 .....    | (40)    |

## 目 录

|                     |       |
|---------------------|-------|
| 2. 税款征收 .....       | (45)  |
| 3. 税务检查 .....       | (48)  |
| (六) 法律责任和法律救济 ..... | (51)  |
| (七) 税收计划会计统计 .....  | (53)  |
| 1. 税收计划 .....       | (53)  |
| 2. 税收会计 .....       | (54)  |
| 3. 税收统计 .....       | (56)  |
| 二、税收相关业务类 .....     | (56)  |
| (一) 经济 .....        | (56)  |
| 1. 宏观经济 .....       | (56)  |
| 2. 微观经济 .....       | (62)  |
| (二) 财政 .....        | (66)  |
| (三) 金融 .....        | (70)  |
| (四) 贸易 .....        | (75)  |
| (五) 财务会计 .....      | (78)  |
| 1. 一般用语 .....       | (78)  |
| 2. 科目 .....         | (82)  |
| 3. 凭证 .....         | (83)  |
| 4. 账簿 .....         | (83)  |
| 5. 财务报表 .....       | (85)  |
| 6. 财务分析 .....       | (85)  |
| (六) 法律 .....        | (87)  |
| (七) 计算机和网络 .....    | (95)  |
| 1. 硬件 .....         | (95)  |
| 2. 软件 .....         | (96)  |
| 3. 网络 .....         | (97)  |
| 4. 操作 .....         | (98)  |
| 5. 应用 .....         | (102) |

## 目 录

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| 三、税务行政管理类 .....            | (103) |
| (一) 人事 .....               | (103) |
| (二) 教育 .....               | (107) |
| (三) 监察 .....               | (108) |
| (四) 党建 .....               | (110) |
| (五) 文秘 .....               | (113) |
| (六) 行政 .....               | (117) |
| (七) 外事 .....               | (119) |
| 四、组织机构人员名称 .....           | (120) |
| (一) 税务系统 .....             | (120) |
| (二) 国内相关部分 .....           | (123) |
| (三) 国际相关部分 .....           | (126) |
| <br>英汉部分 .....             | (129) |
| <br>汉英部分 .....             | (267) |
| <br>附录                     |       |
| 中华人民共和国税收征收管理法 (中文版) ..... | (407) |
| 中华人民共和国税收征收管理法 (英文版) ..... | (426) |
| <br>主要参考书目 .....           | (459) |
| 后记 .....                   | (461) |

# 分 类 部 分



## 一、税收业务类

### (一)基本概念

|         |                                             |
|---------|---------------------------------------------|
| 税务      | taxation; tax affairs                       |
| 税务人员    | tax staff; tax officer                      |
| 税收      | revenue; tax; taxation                      |
| 税收要素    | tax revenue element                         |
| 税源      | sources of taxation                         |
| 税目      | tax item                                    |
| 税基      | tax base                                    |
| 税种      | tax category                                |
| 主体税种    | main tax                                    |
| 辅助税种    | secondary tax                               |
| 保留税种    | reservation tax                             |
| 税款      | tax; revenue; impost                        |
| 纳税人     | tax payer                                   |
| 负税人     | tax bearer                                  |
| 征税      | impose; levy                                |
| 税收开征    | imposition of tax                           |
| 税收停征    | termination of tax                          |
| 税种开征停征权 | power for tax imposition and termination    |
| 税收征管    | tax collection and administration           |
| 征管改革    | reform of tax collection and administration |
| 税收制度    | tax system                                  |
| 税收立法    | tax legislation                             |

|         |                                                                       |
|---------|-----------------------------------------------------------------------|
| 税收立法程序  | tax legislation procedure                                             |
| 税收法律    | tax law                                                               |
| 税收基本法   | basic tax law                                                         |
| 税收条例    | tax revenue regulation                                                |
| 税收行政法规  | administrative regulations on taxation                                |
| 税收规范性文件 | normalized document on taxation                                       |
| 税收政策    | taxation policy                                                       |
| 国家税收    | national tax                                                          |
| 国内税收    | inland revenue                                                        |
| 税制改革    | tax system reform                                                     |
| 利改税     | replace profit-submitting with tax-paying                             |
| 费改税     | transform administrative fees into taxes                              |
| 税制体系    | taxation system                                                       |
| 单一税制    | single tax system                                                     |
| 复合税制    | multiple tax system                                                   |
| 税收分享制   | tax-sharing system; revenue-sharing system                            |
| 分税制     | tax assignment system; tax-sharing system; tax revenue sharing system |
| 中央税     | central tax                                                           |
| 地方税     | local tax                                                             |
| 地税管理体制  | local tax administrative system                                       |
| 地税收入    | revenue of local tax                                                  |
| 共享税     | sharing tax                                                           |
| 流转税     | turnover tax                                                          |
| 所得税     | income tax                                                            |
| 财产税     | tax on property; property tax; capital levy                           |
| 行为税     | act tax                                                               |
| 目的税     | object tax                                                            |

## 税收业务类·基本概念

|          |                                                   |
|----------|---------------------------------------------------|
| 特别目的税    | special purpose tax                               |
| 正税       | regular tax; statutory tax                        |
| 附加税      | tax supplement; additional tax                    |
| 实物税      | tax in kind                                       |
| 货币税      | money tax                                         |
| 从价税      | ad valorem tax                                    |
| 从量税      | specific tax                                      |
| 价内税      | tax included in price                             |
| 价外税      | tax excluded in price                             |
| 直接税      | direct tax                                        |
| 间接税      | indirect tax                                      |
| 定率税      | rated tax                                         |
| 复合税      | multiple tax                                      |
| 税负       | tax burden                                        |
| 税率       | tax rate                                          |
| 低税率      | low tax rate                                      |
| 基本税率     | basic tax rate                                    |
| 边际税率     | marginal tax rate                                 |
| 平均税率     | average tax rate                                  |
| 名义税率     | nominal tax rate                                  |
| 实际税率     | effective tax rate                                |
| 适用税率     | applicable tax rate                               |
| 比例税率     | proportional tax rate                             |
| 统一比例税率   | unified proportional tax rate                     |
| 行业比例税率   | trade-based proportional tax rate                 |
| 产品比例税率   | commodity proportional tax rate                   |
| 地区差别比例税率 | proportional tax rate due to regional differences |
| 定额税率     | unit tax rate; regular-amount tax rate            |

|        |                                                                                            |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 累进税率   | progressive tax rate                                                                       |
| 全额累进税率 | progressive tax rate in excess of total amount;<br>total amount progressive tax rate       |
| 超额累进税率 | threshold progressive tax rate; special (progressive) tax rate in excess of special amount |
| 累退税率   | regressive tax rate                                                                        |
| 征收率    | levy rate                                                                                  |
| 计税标准   | taxation criterion                                                                         |
| 计税单位   | tax unit                                                                                   |
| 计税价格   | price for tax assessment; tax paying price;<br>taxable value                               |
| 计税依据   | basis of tax calculation                                                                   |
| 从价定率法  | ad valorem method                                                                          |
| 从量定额法  | quantity-based method                                                                      |
| 从量计征   | levy on quantity basis                                                                     |
| 从价计征   | levy ad valorem                                                                            |
| 纳税     | pay tax; ratepaying                                                                        |
| 纳税义务   | tax liability; obligation to pay tax                                                       |
| 纳税成本   | cost of taxpayment                                                                         |
| 纳税额    | ratal                                                                                      |
| 应纳税额   | tax payable; amount of tax to be paid; tax<br>accrued                                      |
| 纳税期限   | assessable period for tax payment; time limit<br>for tax payment                           |
| 纳税年度   | tax year; taxable annual                                                                   |
| 纳税程序   | tax payment procedure                                                                      |
| 纳税单位   | tax payment unit                                                                           |
| 纳税服务   | service for tax payment                                                                    |